

Principes de rédaction adoptés

Certains termes allemands utilisés dans ce travail proviennent des sources, d'autres de l'allemand du ^{xxi}^e siècle; d'autres encore, comme *Zunft*, sont identiques dans la langue vernaculaire du ^{xv}^e siècle et dans l'allemand standard actuel. Dans les publications germanophones, l'usage veut que l'on écrive en italique et sans majuscule les termes issus des sources: *zunft* correspond à ceux-ci, alors que *Zunft* représente la graphie du mot actuel. Comme il est impossible de procéder ainsi dans un texte français, nous avons, par souci de simplicité, systématiquement mis une majuscule aux termes existant en allemand standard actuel (comme *Zunft*), mais pas de majuscule aux mots qui n'existent pas du tout ou pas avec cette orthographe dans la langue d'aujourd'hui (comme *antwerck*).

Les références bibliographiques sont citées une première fois en entier, puis sous une forme abrégée contenant le patronyme de l'auteur et le début du titre. Lorsqu'une publication est disponible à la fois sous la forme papier et en ligne, nous privilégions la seconde, dans la mesure où elle est accessible sans restriction.

Dans le texte, contrairement à la tendance qui prévaut en Alsace, les noms propres ne sont francisés que lorsque la forme française est tellement courante que le recours à la forme allemande serait absurde (par exemple pour les noms de souverains, »Maximilien I^{er}« plutôt que »Maximilian I.«). Les prénoms et noms d'habitants de villes alsaciennes ne sont pas francisés (»Sebastian Brant« et non »Sébastien Brant«). Il subsiste des cas limites discutables.

Les transcriptions respectent la graphie originale et se contentent d'ajouter des majuscules aux noms propres, d'écrire *u* ou *v* et *i* ou *j* selon leur valeur phonétique, de couper les mots et de ponctuer selon l'usage actuel. Cependant, lorsque nous reprenons une édition de texte, même ancienne, nous ne modifions pas le texte édité. Quand des mots ou des phrases ont été ajoutés dans le manuscrit, ils sont marqués par les signes >...<, et par <...> quand ils sont barrés.